

3689



(Szövegét írta ifj. Ábrányi Kornél.)

Egy régi magyar dallam után  
LISZT FERENCZ MŰGYAKOLMA



**Liszt Ferencz.**

Négyféle kiadásban:

- |                                                    |                                                                     |
|----------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------|
| 1. Zongorára két kézre .. $\frac{1}{2}$ fl. 20 kr. | 3. Magán baryton hangra zongorakísérettel $\frac{80}{1. M. 60 Pf.}$ |
| 2. Zongorára négy kézre $\frac{1}{3}$ fl. 80 kr.   | 4. Összvezérkönyv..... $\frac{3}{6 M.}$                             |



A kiadók sajátja minden országra nézve.  
Az összes átiratok fentartásával.

**BUDAPEST,**  
**TÁBORSZKY és PARSCH**  
nemzeti zenemű-kereskedése.

Bécsben: Wessely, F.



Lipcsében: Hofmeister, F.

Közkiallítás: Bécs. 1873. Páris 1878. Elismerő oklevél.  
Országos kiállítás Szeged 1876. Székesfehérvár 1879. Érdemérem.  
930-933.

déposé.

Röder, C. G. Kőnyomdája, Bécsben.

3689

## Magyar király – dal.

ifj. ÁBRÁNYI KORNÉLTÓL.

Áldott légyen magyarok királya,  
Tündököljön az egész világra.  
Országában a jog és igazság  
Hirdesse: itt lakik a szabadság!

Isten után a legszentebb:  
Fölkent koronázott királyunk.  
Életünket és vérünket  
Érte készek adni, hő vágyunk!

Föl! ha vész jó magyarok a királyért!  
A hazáért, a magyar koronáért!  
Kárpátoktól Ádria partig,  
Győző tábor harc-zaja hangzik:  
Isten áldd meg fegyverünket!  
A király szava szól, keze hív, szeme int,  
Ez után sietünk, rohanunk, vele mind!  
Büszkén zengi ezer ajk, annyi száj:  
Éljen, éljen a király, a király!



## Ungarisches Königs-Lied.

Aus dem Ungarischen des KORNÉL ÁBRÁNYI jor.

übersetzt von LADISLAUS NEUGEBAUER.

*Sei gesegnet König der Magyaren!  
Mög' der Erdball Deinen Ruhm erfahren!  
Künden mögen es von Deinem Thron,  
Wahrheit und Recht: dass hier die Freiheit wohn?*

*Heilig bist Du uns, geweiht,  
Glanz die Krone Dir verleihet,  
Unser Blut Dir, unser Leben:  
Freudig sei es hingegeben.*

*Auf! Magyaren, wenn Gefahr der Krone droht;  
Für den König, für den Thron frisch in den Tod!  
Siegeshymne schmettere, dröhne;  
Von Ost nach Westen brausend töne:  
Segne Himmel unsre Waffen!  
Der König spricht, er rufet uns mit Wort und Blick,  
Nach stürzen wir ihm All, Keiner bleibt feig zurück;  
Stolz erklinget tausendstimmig der Sang:  
Gott erhalte unseren König lang'!*

# Magyar király-dal.

(Egy régi magyar dallam után.)

## Ungarisches Königslied.

(Nach einer alten ungarischen Weise.)

Liszt. F.

Allegro marziale. M. ♩ = 92.

PIANO.

Un poco ritenuto. M. ♩ = 66.

The musical score consists of four systems of music, each with a treble and bass staff joined by a brace. The key signature is one sharp (F#).

- System 1:**
  - First measure: *p* (piano).
  - Second measure: *trem.* (tremolo) in the bass staff.
  - Third measure: *espressivo* (expressive) in the treble staff.
  - Below the staff, there are markings: *ped.* (pedal) followed by an asterisk, then *ped.* followed by an asterisk, then *ped.* followed by an asterisk, and finally *ped.* followed by an asterisk.
- System 2:**
  - Fourth measure: *di-mi-nuendo* (diminuendo) in the treble staff.
  - Fifth measure: *p* (piano) in the treble staff.
  - Below the staff, there are markings: *ped.* followed by an asterisk, then *ped.* followed by an asterisk, then *ped.* followed by an asterisk, and finally *ped.* followed by an asterisk.
- System 3:**
  - Sixth measure: *espress.* (espressivo) in the treble staff.
  - Seventh measure: *dimi-nu-en-do* (diminuendo) in the treble staff.
  - Below the staff, there are markings: *ped.* followed by an asterisk, then *ped.* followed by an asterisk, and finally *ped.* followed by an asterisk.
- System 4:**
  - Eighth measure: *e un poco rallentando* (and a little slowing down) in the treble staff.
  - Ninth measure: *ppp* (pianissimo) in the treble staff.
  - Below the staff, there are markings: *ped.* followed by an asterisk, then *ped.* followed by an asterisk, then *ped.* followed by an asterisk, and finally *ped.* followed by an asterisk.

Watermark: ZENEAKADÉMIA LISTA MŰZEUM

Molto più mosso. M. ♩ = 120.

*f marcato*

Ped. \*

*crescendo e*

Ped. \* Ped. \*

*un poco accelerando*

Ped. \*

Ped. \* Ped. \* Ped. \*

The musical score is written for piano in A major (three sharps). It consists of five systems of music, each with a grand staff (treble and bass clef). The first system begins with a forte (*ff*) dynamic. The second system includes the marking *sempre ff*. The third system features a large watermark reading "ZENAKADEMIA LISZT MŰZEUM". The fourth and fifth systems include fingerings 4 and 5, and various articulation marks such as accents (^) and slurs. The score is punctuated by asterisks (\*) and the word "Led." (likely indicating ledger lines or specific performance instructions) at the bottom of several measures.



8

*ff*

*Lied.*

\*

*ff*

*Lied.*

\*

1

*ff*

*Lied.*

\*

Tempo I. M. ♩ = 92.

*mf*

*ff*

\*

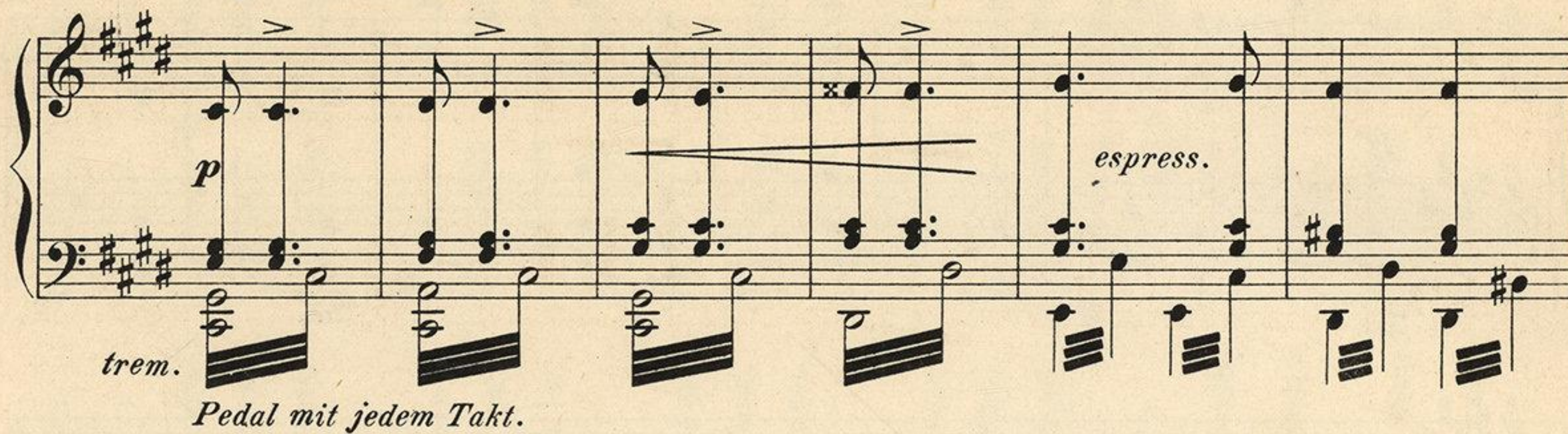
*mf*

*ff*

*Lied.*

\*

Un poco ritenuto. M. ♩ = 60.



First system of musical notation. The treble clef staff contains a melody with accents and a crescendo hairpin. The bass clef staff contains a tremolo accompaniment. Dynamics include *p* and *espress.*. The instruction *trem.* is written below the bass staff, and *Pedal mit jedem Takt.* is written below the system.



Second system of musical notation. The treble clef staff continues the melody with a slur and a decrescendo hairpin. The bass clef staff continues the tremolo accompaniment. Dynamics include *di - mi - nuendo* and *p*.



Third system of musical notation. The treble clef staff continues the melody with a slur and a decrescendo hairpin. The bass clef staff continues the tremolo accompaniment. Dynamics include *espress.* and *dimi - nu - en - do*.



Fourth system of musical notation. The treble clef staff continues the melody with a slur and a decrescendo hairpin. The bass clef staff continues the tremolo accompaniment. Dynamics include *e un poco rallentando* and *ppp*.

Molto più mosso. M. ♩ = 120.



First system of musical notation, featuring a treble and bass staff. The key signature is three sharps (F#, C#, G#). The tempo marking is "Molto più mosso. M. ♩ = 120." The first measure is marked *f marcato*. The system includes a repeat sign with first and second endings, indicated by "1<sup>o</sup>" and an asterisk.



Second system of musical notation, continuing the piece. It includes a repeat sign with first and second endings, indicated by "1<sup>o</sup>" and an asterisk. The phrase "crescendo e un poco" is written above the staff.



Third system of musical notation, featuring a treble and bass staff. The key signature is three sharps (F#, C#, G#). The tempo marking is "Molto più mosso. M. ♩ = 120." The first measure is marked *accelerando*. The system includes a repeat sign with first and second endings, indicated by "1<sup>o</sup>" and an asterisk.



Fourth system of musical notation, featuring a treble and bass staff. The key signature is three sharps (F#, C#, G#). The tempo marking is "Molto più mosso. M. ♩ = 120." The system includes a repeat sign with first and second endings, indicated by "1<sup>o</sup>" and an asterisk.

First system of a piano score. The key signature is three sharps (F#, C#, G#). The music is in 2/4 time. The first staff (treble clef) and second staff (bass clef) both begin with a forte (*ff*) dynamic. The first staff contains a series of chords and eighth notes. The second staff contains a series of chords and eighth notes. The system ends with a repeat sign.

Second system of a piano score. The key signature is three sharps (F#, C#, G#). The music is in 2/4 time. The first staff (treble clef) and second staff (bass clef) both begin with a forte (*ff*) dynamic. The first staff contains a series of chords and eighth notes. The second staff contains a series of chords and eighth notes. The system ends with a repeat sign.

Third system of a piano score. The key signature is three sharps (F#, C#, G#). The music is in 2/4 time. The first staff (treble clef) and second staff (bass clef) both begin with a forte (*ff*) dynamic. The first staff contains a series of chords and eighth notes. The second staff contains a series of chords and eighth notes. The system ends with a repeat sign.

Fourth system of a piano score. The key signature is three sharps (F#, C#, G#). The music is in 2/4 time. The first staff (treble clef) and second staff (bass clef) both begin with a forte (*ff*) dynamic. The first staff contains a series of chords and eighth notes. The second staff contains a series of chords and eighth notes. The system ends with a repeat sign.



First system of musical notation. The treble staff contains chords and a melodic line with a slur and a fermata. The bass staff contains a melodic line with a slur and a fermata. The key signature is three sharps (F#, C#, G#). The time signature is not explicitly shown but appears to be 4/4. The system includes dynamic markings: *Leg.*, *\* Leg.*, *\* Leg.*, *\* Leg.*, and *\* Leg.*.



Second system of musical notation. The treble staff contains a melodic line with a slur and a fermata. The bass staff contains a melodic line with a slur and a fermata. The key signature is three sharps (F#, C#, G#). The time signature is not explicitly shown but appears to be 4/4. The system includes dynamic markings: *Leg.*, *\* Leg.*, *\* Leg.*, *\* Leg.*, and *\* Leg.*.



Third system of musical notation. The treble staff contains a melodic line with a slur and a fermata. The bass staff contains a melodic line with a slur and a fermata. The key signature is three sharps (F#, C#, G#). The time signature is not explicitly shown but appears to be 4/4. The system includes dynamic markings: *Leg.*, *\* Leg.*, *\* Leg.*, *\* Leg.*, and *\* Leg.*. A watermark "ZENEA KADÉMIA" and "LISZT MŰZEUM" is visible across the system.



Fourth system of musical notation. The treble staff contains a melodic line with a slur and a fermata. The bass staff contains a melodic line with a slur and a fermata. The key signature is three sharps (F#, C#, G#). The time signature is not explicitly shown but appears to be 4/4. The system includes dynamic markings: *Leg.*, *\* Leg.*, *\* Leg.*, *\* Leg.*, and *\* Leg.*.

5270

1996 JÚN - 4.



ZENEAKADÉMIA  
LISZT MÚZEUM

1974

1987

1982